

ПРОТОКОЛ

ИЗМЕЂУ

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ ШВЕДСКЕ

О

СПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА

ИЗМЕЂУ

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ

О

РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА НЕЗАКОНИТО БОРАВЕ

Влада Републике Србије и Влада Краљевине Шведске

У даљем тексту „Стране”,

На основу члана 19. Споразума између Републике Србије и Европске Заједнице о реадмисији лица која незаконито бораве, потписаног у Бриселу 18. септембра 2007. године,

У даљем тексту „Споразум”,

Сложиле су се следеће:

Члан 1. Надлежни органи

1. Органи надлежни за спровођење Споразума наведени су у Анексу 1 овог протокола.
2. Надлежни органи, по правилу, комуницирају електронском поштом, факсом или другим техничким средствима.
3. Стране без одлагања обавештавају једна другу непосредно и дипломатским путем о било каквим изменама у списку надлежних органа наведених у Анексу 1 овог протокола.

Члан 2. Гранични прелази

1. Гранични прелази који ће се користити за спровођење Споразума наведени су у Анексу 2 овог протокола.
2. Надлежни органи се могу договорити о коришћењу других граничних прелаза за реадмисију или транзит за сваки појединачни случај.
3. Стране без одлагања обавештавају једна другу непосредно и дипломатским путем о било каквим изменама у списку граничних прелаза наведених у Анексу 2 овог протокола.

Члан 3. Процедура за реадмисију и прихватање држављана Страна

1. Захтев за реадмисију из члана 7. Споразума садржи податке наведене у Анексу 6 Споразума.
2. У складу са чланом 2. став 1, чланом 4. став 1. и чланом 8. став 1. Споразума, идентитет и држављанство лица које се прихвата може се доказати документима наведеним у Анексу 1 Споразума.

3. У складу са чланом 2. став 1, чланом 4. став 1. и чланом 8. став 2. Споразума, идентитет и држављанство лица које се прихвата може се веродостојно претпоставити на основу докумената наведених у Анексу 2 Споразума.
4. У случају да лице које се прихвата поседује важећу путну исправу или биометријску личну карту, није потребан захтев за његово прихватање, сходно члану 6. став 2. Споразума. Захтев за прихватање малолетне деце држављана страна уговорница такође није потребан уколико дете поседује извод из матичне књиге рођених и путну исправу (путни документ ЕУ у сврху протеривања уколико је Краљевина Шведска Страна молиља, а путни лист за странце уколико је Република Србија Страна молиља).
5. У свим осталим случајевима потребан је захтев за реадмисију. Уз захтев се прилажу копије докумената наведених у Анексу 1 или 2 Споразума, чак и ако им је важење истекло. Захтев за реадмисију може се доставити поштом, куриром, електронском поштом или другим техничким средствима.
6. Одговор на захтева за реадмисију садржи податке наведене у Анексу 3 овог протокола.
7. Одговор на захтев за реадмисију се доставља надлежним органима Стране молиље путем електонске поште, факса или других техничких средстава. Позитиван одговор се доставља истовремено и дипломатско – конзуларном представништву замољене Стране, после чега се издаје путна исправа. Нема потребе да захтев потписује лице које се поново прихвата. У случају негативног одговора, надлежни орган замољене Стране назначавља разлоге због којих је захтев за реадмисију одбијен.
8. У случају да је важење путне исправе издате за реадмисију лица истекло из разлога наведених у члану 10. став 5. Споразума, издаје се нова путна исправа у складу са чланом 2. став 4. и чланом 4. став 4. Споразума.
9. Уколико важење нове путне исправе из члана 3. став 8. овог протокола истекне, Страна молиља може поново поднети захтев за редмисију путем електронских средстава, наводећи само име и датум рођења. Замољена Страна ће одговорити у року од једног радног дана. У случају позитивног одговора, нова путна исправа ће се издати без одлагања.
10. Након пријема позитивног одговора на захтев за реадмисију, надлежни органи Стране молиље достављају обавештење о трансферу надлежним органима замољене Стране, у складу са Анексом 4 овог протокола а као што је наведено у члану 11. став 1. Споразума.

Члан 4. Разговори

1. Уколико Страна молиља не може да приложи било који од докумената наведених у Анексима 1, 2 и 5 Споразума, у складу са чланом 8. став 3. и чланом 9. став 6. Споразума може се обавити разговор како би се установило држављанство лица које се прихвата.

2. Захтев Стране молиље за разговор може се назначити у Одељку Ђ захтева за редмисију који је наведен у Анексу 6 Споразума или накнадно затражити телефоном, електронском поштом, факсом и другим техничким средствима. Разговор ће обавити надлежно дипломатско – конзуларно представништво замољене Стране без одлагања а најкасније у року од 3 (три) радна дана након пријема захтева за редмисију осим ако се надлежни органи не договоре о каснијем датуму.
3. Надлежно дипломатско – конзуларно представништво замољене Стране обавештава Страну молиљу и надлежне органе замољене Стране телефоном, електронском поштом, факсом и другим техничким средствима о резултатима интервјуа, без одлагања али не касније од 3 (три) радна дана од дана спровођења интервјуа.

Члан 5. Убрзани поступак

1. Уколико је назначен убрзани поступак, исти ће се спровести у складу са чланом 6. став 3. и чланом 10. став 2. Споразума.

Члан 6. Поступак реадмисије и прихватања држављана трећих земаља и лица без држављанства

1. Захтев за реадмисију држављана трећих земаља или лица без држављанства садржи податке наведене у Анексу 6 Споразума.
2. Подаци и копије докумената који се односе на идентитет и држављанство лица које се поново прихвата прилажу се уз захтев за реадмисију, уколико су доступни.
3. У складу са чланом 3. ст. 1. и 3, чланом 5. ст. 1. и 3. и чланом 9. ст. 1. и 4. Споразума, подаци и документа која могу доказати обавезе у погледу реадмисије и прихватања на територију замољене Стране наведени су у Анексу 3 Споразума.
4. У складу са чланом 3. ст. 1. и 3, чланом 5. ст. 1. и 3. и чланом 9. ст. 2. и 5. Споразума, подаци и документа на основу којих се могу веродостојно претпоставити обавезе у погледу реадмисије и прихватања држављана трећих земаља или лица без држављанства на територију замољене Стране наведени су у Анексу 4 и 5 Споразума.
5. Одговор на захтев за реадмисију садржи податке наведене у Анексу 3 овог протокола.
6. Након пријема позитивног одговора на захтев за реадмисију, надлежни органи Стране молиље издаје путну исправу у складу са чланом 3. став 4. и чланом 5. став 4. Споразума и доставља обавештење о трансферу надлежним органима замољене Стране, у складу са Анексом 4 овог протокола а као што је наведено у члану 11. став 1. Споразума.

Члан 7.
Поступак у вези са транзитом држављана трећих земаља и лица без држављанства

1. Захтев за транзит држављана трећих земаља или лица без држављанства садржи податке наведене у Анексу 7 Споразума и изјаву Стране молиље којом се гарантује реадмисија до крајњег одредишта.
2. Захтев за транзит се подноси без одлагања и не касније од 4 (четири) радна дана пре планираног транзита путем факса или електронским путем надлежном органу замољене Стране.
3. Надлежни орган замољене Стране доставља одговор без одлагања и не касније од 2 (два) радна дана након пријема захтева за транзит путем факса или електронским путем.
4. Одговор на захтев за транзит садржи податке наведене у Анексу 5 овог протокола.
5. Трансфер држављана трећих земаља или лица без држављанства спроводи се преко граничних прелаза наведених у Анексу 2 овог протокола.
6. У случају промене датума или других модалитета у погледу транзита, који су претходно саопштени замољеној Страни а она их одобрила, надлежни органи Стране молиље треба да одмах и не касније од 24 (двадесет и четири) сата пре реализације транзита обавесте замољену Страну. Уколико је прихватљиво, замољена Страна ће сходно томе одобрити транзит.

Члан 8.
Пратиоци

1. Пратилац је лице које је овластила Страна молиља да прати лице које се поново прихвата или које је у транзиту.
2. На територији замољене Стране пратиоци који чувају и помажу у поступку прихватања или транзита дотичног лица поштују законе замољене Стране.
3. Уколико Страна молиља сматра неопходним да има подршку органа замољене Стране за одређени транзит, тај захтев ће се назначити у Одељку В захтева за транзит, који је наведен у Анексу 7 Споразума.
4. У свом одговору на захтев за транзит, замољена Страна такође наводи да ли може да обезбеди тражену подршку.

Члан 9.
Обавезе пратилаца

1. Овлашћење пратилаца је ограничено на самоодбрану. Такође, у одсуству службених лица замољене Стране који су овлашћени да предузму неопходне радње или ради пружања подршке тим службеним лицима, пратиоци могу одговорити на непосредну и озбиљну претњу на оправдан и сразмеран начин како би се дотично лице спречило да побегне, повреди себе или трећа лица или проузрокује штету на имовини.
2. Пратиоци обављају своје задатке ненаоружани и у цивилној одећи. Морају поседовати дозволу за реадмисију или транзит и идентификациони документ, како би могли да докажу свој идентитет у сваком тренутку.
3. Органи замољене Стране обезбедиће исту заштиту и помоћ пратиоцима, док они обављају своје дужности предвиђене Споразумом, коју уживају и њена службена лица која су овлашћена да предузимају такве радње.

Члан 10.
Трошкови

1. Сви трошкова који проистичу из поступка реадмисије, прихватања и транзита регулисани су чланом 15. Споразума. Трошкове који настану приликом издавања путних исправа сноси Страна која издаје исправе што не доводи у питање право на рефундирање трошкова од лица које се прихвата.
2. Страна молила ће надокнадити замољеној Страни све трошкове преко банковног трансфера у року од 60 (шездесет) дана од дана достављања фактуре у валути евро.

Члан 11.
Састанак експерата

1. Стране сарађују у анализи питања која се тичу примене Споразума и овог протокола.
2. У ту сврху може се сазвати састанак експерата надлежних органа на захтев једне од Страна.

Члан 12.
Језик

Стране ће међусобно комуницирати на енглеском језику.

Члан 13.
Анекси

Анекси од 1 до 5 представљају саставни део овог протокола.

Члан 14.
Измене и допуне

1. Овај протокол са анексима може се мењати/допуњавати узајамним договором Страна.
2. Било која измена/допуна овог протокола ступа на снагу у складу са процедурама наведеним у члану 15. ст. 1. и 2. овог протокола.
3. Било која измена/допуна анекса ступа на снагу датума, утврђеног од стране Страна.

Члан 15.
Ступање на снагу и престанак важења

1. Стране обавештавају једна другу о завршетку својих националних процедура, неопходних за ступање на снагу овог протокола.
2. У складу са чланом 19. став 2. Споразума овај протокол ступа на снагу првог дана другог месеца након што је Краљевина Шведска обавестила заједничку Комисију за реадмисију да су обе Стране завршиле своје националне процедуре неопходне за ступање на снагу. За Републику Србију сматраће се да је услов за ступање на снагу испуњен потписивањем овог протокола.
3. Овај протокол престаје да важи у тренутку престанка важења Споразума.

Сачињено у Београду, дана 6. фебруара 2015. године, на српском, шведском и енглеском језику, при чему су текстови подједнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу, меродован је текст на енглеском језику.

За Владу Републике Србије

За Владу Краљевине Шведске

1. Надлежни органи

За Републику Србију:

- за подношење, пријем и обраду захтева за реадмисију и транзит као и питање трошкова

Министарство унутрашњих послова
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за спровођење Споразума о редмисији
Ул. Булевар Михајла Пупина 2
11070 Нови Београд
Република Србија
Телефон: +381 11 3008 170
Факс: +381 11 3008 203
Имејл: readmission@mup.gov.rs

За Краљевину Шведску:

- за подношење захтева за реадмисију и транзит као и питање трошкова

Шведски одбор за миграције
Одељење за пријем
Јединица за подршку и координацију
P.O. Box 507, SE-169 29 Solna
Sweden
Tel: +46 10 485 28 45
Fax: +46 10 485 95 24
Имејл: Gb-ambassadorsamordningen@migrationsverket.se

Национални биро за истраге
Одељење за управљање границом
P.O. Box 12256, SE-102 26 Stockholm
Sweden
Tel: +46 77 114 14 00
Fax: +46 10 564 11 49
Имејл: utl-ambassadorsamordningen.rkp@polisen.se

- за пријем и обраду захтева за реадмисију и транзит за држављане трећих држава и лица без држављанства

Шведски одбор за миграције
Јединица за испитивање захтева за азил на Арланда аеродрому Box 507
SE-169 29 Solna
Tel: +46 10 485 09 29 (24 hour)
Fax: +46 8 593 611 01

Имејл: GB-Sto-Asylprovningenshet_Arlandajour@migrationsverket.se

-за пријем и обраду захтева за реадмисију за држављане Краљевине Шведске као и питање трошкова:

Национални биро за истраге
Одељење за управљање границом
P.O. Box 12256, SE-102 26 Stockholm
Sweden
Tel: +46 77 114 14 00
Fax: +46 10 564 11 49
Имејл: utl-ambassadsamordningen.rkp@polisen.se

2. Надлежни органи за обављање разговора и издавање путних исправа

Представништво Републике Србије у Краљевини Шведској

Амбасада Републике Србије у Стокхолму
Valhallavagen 70
100 41 Stockholm Box 26 209
Sweden
Tel: + 46 821 84 36, +46 821 84 82;
Fax: + 46 821 84 95
Имејл: serbiaemb.consular@telia.com

Представништво Краљевине Шведске у Републици Србији

Амбасада Краљевине Шведске у Београду
ул. Леди Пеџет 2
11040 Београд
Србија
Tel: +381 11 20 69 200
Fax: +381 11 20 69 250
Имејл: ambasaden.belgrad-visum@gov.se

АНЕКС 2

Гранични прелази

у Републици Србији:

Међународни аеродром „Никола Тесла”, Београд;
ГП Сурчин
тел/факс + 381 11 2286000

у Краљевини Шведској:

Аеродром Арланда, Стокхолм
телефон: +46 10 56 323 45
факс: + 46 10 56 322 87
Имејл: bordercontrol.arlanda@polisen.se

.....
(назив и адреса надлежних органа)

Телефон: Факс:

Бр:

Датум:

.....
.....
(назив и адреса надлежних органа Стране молиље)

ПРЕДМЕТ: ОДГОВОР НА ЗАХТЕВ ЗА РЕАДМИСИЈУ

Веза: Ваш захтев бр. од

У вези са Вашим захтевом за прихватање
(име и презиме)

рођеног/-е у
(дан, месец и година рођења) (место и општина рођења)

спроведен је поступак и утврђено је да поменуто лице подлеже обавези реадмисије у складу са чланом 2,3,4. или 5. Споразума, и из тог разлога, овом лицу ће се, у случају потребе, издати путна исправа како би му се омогућио повратак.

У случају негативног одговора, износи се следећа аргументација:

.....
.....
(навести податке који потврђују да за ово лице не постоји обавеза прихватања, у складу са чланом 2 или 4 Споразума)

Овај одговор се односи и на следеће чланове породице који су наведени у захтеву за реадмисију:

.....
.....
.....

(место печата)

.....
(потпис представника надлежних органа)

.....
(назив и адреса надлежних органа)

Телефон: Факс:

Бр:

Датум:

.....
.....
(назив и адреса надлежних органа који
прихватају лице које се враћа)

ПРЕДМЕТ: НАЈАВА ТРАНСФЕРА

I

Обавештавамо Вас да ће дана преко међународног граничног прелаза бити
враћено/-а лице/-а за које/-а достављамо следеће податке:

Бр.	Име и презиме	датум, место и општина рођења	број везе и одговор на захтев
-----	---------------	----------------------------------	----------------------------------

.....
.....

II

Подаци о лицима којима је потребна посебна помоћ, брига или пажња, због болести, инвалидитета
или старости:

Бр.	Име и презиме	Разлог
-----	---------------	--------

.....

(место печата)

.....
(потпис представника надлежних органа)

.....
.....
(назив и адреса надлежних органа)

Телефон: Факс:
Бр:
Датум:

.....
.....
(назив и адреса надлежних органа Стране молиље)

ПРЕДМЕТ: ОДГОВОР НА ЗАХТЕВ ЗА ТРАНЗИТ

Веза: Ваш захтев бр. од

У вези са Вашим захтевом за прихватање, у транзиту,
.....
(име и презиме)

рођеног/-е у
(дан, месец и година рођења) (место и општина рођења)

спроведен је поступак и утврђено је да је одобрен транзит дотичног лица у складу са члановима 13. и 14. Споразума.

У случају негативног одговора, износи се следећа аргументација:

.....
.....
.....

Овај одговор се односи и на следеће чланове породице који су наведени у захтеву за транзит.

.....
.....
.....

Додатне примедбе:

.....
.....
.....

(место печата)

.....
(потпис представника надлежних органа)